

Ethics, Five, Part A

Roaming Scout

Hiruwítahwaku “
Hiru witaahwáku’ “
Then he would say : “
hiruu wi- ti- 0- ar- waka’u -0 , ”
then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF , ”

Iriwitúrahi
Iriwitúraahi ,
That is good ,
irii- wi- ti- 0- uur- raa- hiir -0 ,
that QUOT IND.3A 3.A PREV way be.good PERF ,

atípətⁿ , ”
atípat .
grandfather .
ati- paak .
1.POSS grandfather .

nawatúkskawititⁿ .
Ráwa túkskawiitit . ”
Now let me bet it ! ”
rawa i- t- uks- ka- wi.itik -0 . ”
now CONT.1/2A 1.A JUSS on sit.down PERF . ”

Hisíwitarawusititⁿ
Hi síwitaarawuusitit
And they (du) began playing
hi si- wi- ti- 0- ar- a.wuu -:hus -itik

and DU QUOT IND.3A 3.A EV play.hoop.and.pole IMPF INCH

, sírahkuwu

. Síraahkuuwu

. When they (du) were playing

. si- ra- 0- ar- ku- a.wuu -hus

. DU INF.A 3.A EV INF.B play.hoop.and.pole IMPF.SUB

,

,

,

,

,

ahawawitíhkawutitⁿ

a hawá witíhkawuutit

and also he was beat

a haawa wi- ti- 0- ir- kuut.ik -wa -0

and also QUOT IND.3A 3.A 3.INDF beat DIST PERF

. Hiruwítahwaku

. Hiru witaahwáku'

. Then he would say

. hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0

. then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

ipákti

“ Náwa ,

ipaákti'

“ Ráwa ,

his grandfather

: “ Now ,

i- paak -ri'

, " rawa ,

3.POSS.A grandfather 3.POSS.B

, " now ,

rutuksuhuráwirətⁿ

.

ruutuksuhuuraáwiiraat

.

then let me stop awhile
 ruu- i- t- uks- uhur- raawiir- at -0
 then CONT.1/2A 1.A JUSS awhile angrily go PERF

Náw^a ,
 Ráwa ,
 Now ,
 rawa ,
 now ,

hirukasikáisətⁿ

hiru kaasikaá'iisat
 then you can go home
 hiruu kaas- s- i- kaa- iis.at -0
 then POT.2A 2.A SEQ inside go.out.of.sight PERF

kíwaritu . "
 kíwariitu' . "
 naked . "
 kiiwariit -u' . "
 naked NOM . "

Hirúwítiruša

Hiru witiíruucaá'
 Then he arose
 hiruu wi- ti- 0- a- ir- uca.a -0
 then QUOT IND.3A 3.A PREV.3A OBV get.up PERF

Hiaharurapírihu^u

Hi aharuuraapírihu'u
 And he loved it
 hi ar- ra- 0- a- ri- uur- raapi.rihur -'
 and EV ABS 3.A PREV.3A PHYS.POSS PREV value EX

wítira						húwišuskáh ^{itn}		.
wítira						huúwi' cuskaáhit		.
he had it						indeed a tomahawk		.
wi-	ti-	0-	raah	-0		huuwi' icus-	kaahit	.
QUOT	IND.3A	3.A	have	PERF		indeed nose	godwit	.

Nikutatukstapakíahu

Rikutatukstaapakí'aahu'

That is what we used to call it

riku-	ta-	t-	uks-	rak-	waki.a	-:hus
that.is	IND.1/2A	1.A	AOR	1/2.PL	say.PL.IMPF	IMPF

šuskáh ^{itn}	.
cuskaáhit	.
a tomahawk	.
icus- kaahit	.
nose godwit	.

Hiwitarukspáku

Hi witaarukspáku'

And he would say

hi	wi-	ti-	0-	ar-	uks-	waka'u	-0
and	QUOT	IND.3A	3.A	EV	AOR	say	PERF

ipákti						“
ipaákti'						“
his grandfather						: “
i-	paak	-ri'				, ”
3.POSS.A	grandfather	3.POSS.B				, ”

Tátiškarəskukawititⁿ

Táticka'

I want

ta-	t-	wicka	-0	ra-	s-	ku-	ka-	wi.itik	-0
				raskukáwiitit					
				for you to bet it					

IND.1/2A 1.A want PERF INF.A 2.A INF.B on sit.down SUB.4

, tírəstah^a katáraki . "
 tírastaaha kaatáraki . "
 this that you have axe . "
 tii- ra- s- raah -a kaatara- -kis . "
 this ABS 2.A have SUB.1 ax DIM . "

Hiruwítahwaku

Hiru wítaahwáku'

Then he would say

hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0
 then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

pirəskⁱ , " I , atípətⁿ
 piiraski " I , atípat ,
 the boy : " And , grandfather ,
 piiras- -kis , " i , ati- paak ,
 boy DIM , " and , 1.POSS grandfather ,

ritirirapírihu^u

riitiriiraapírihu'u

I love it

rii- t- ir- ri- uur- raapi.rihur -'
 ASSR 1.A PREV.1/2A PHYS.POSS PREV value EX

, iskutkáhurušuh^a
 . Iskutkáhuruucuha
 . If you wager them with me
 . i- s- ku ut- kahuur- ra.uc.wuh -a
 . CONT.1/2A 2.A 1.P PREV stake put.PL.OBJ SUB.1

nakukári^u

rakukári'u

their being many
 ra- 0- ku- kari -u
 INF.A 3.A INF.B be.numerous SUB.D

airirúiskuwirətⁿ .
 a iriruú'iskuuirat .
 and thereupon you can win it from me .
 a irii- ruu- i- s- ku- awi.ra.at -0 .
 and then then CONT.1/2A 2.A 1.P defeat PERF .

"
 "
 "
 "
 "

Airirurakuksáwahš^u
 A iriurakuksáwahcu
 And no matter what it might be
 a irii- ruu- ra- 0- ku- uks- awahc- 0 -u
 and what then INF.A 3.A INF.B JUSS even.if be SUB.D

wiwitikitáwiris .
 wiwitikitáwiiris .
 he was a great gambler .
 wii- wi- ti- 0- kitawi.iir.his -0 .
 now QUOT IND.3A 3.A be.a.gambler PERF .

Hitíhis^a
 Hi tíhiisa'
 And morning would come
 hi ti- 0- a- ir- ar- hiis- a -0
 and IND.3A 3.A PREV.3A OBV EV morning come PERF

,
,
,
,
,

hiwiiwahwihahkáwari

hi wiwitaahwihaahkáwari'

and now he would go about the gaming ground

hi wii- wi- ti- 0- ar- wi.haar- ka- warii -:hus
and now QUOT IND.3A 3.A EV game.ground on be.going.about.IMPF IMPF

.
. .
. .
. .

Níhuksuasitirusukskawákaru

Ríhuksu' a sitiiruucukskawaákaru'

Only and they would make (new) things for him

rihuks -u' a si- ti- 0- ir- ar- ut- uks- ka.waa- ka.ra'uk -0
alone NOM and DU IND.3A 3.A PL.3A EV PREV JUSS DIST make.PL.P PERF

,
,
,
,
,

hisíwitiirawiruwa

hi síwitiirawiruuwaa'

and they won things from him

hi si- wi- ti- 0- a- ir- awi- ruu- wa- a -0

and DU QUOT IND.3A 3.A PREV.3A PL.3A image PORT DIST come PERF

. I , ipátí
. I ipaátti'
. And his grandfather
. i i- paak -ri'
. and 3.POSS.A grandfather 3.POSS.B

áharuku
áharuhku
one he had

ar- ra- 0- a- ri- uur- kus -0
EV ABS 3.A POSS.3A PHYS.POSS POSS.A be.sitting SUB.4

,

hiwíwítahwíhahkáwari

hi wíwítahwíhahkáwari'

and now he would go about the gaming ground

hi wíi- wí- tí- 0- ar- wí.haar- ka- warii -:hus
and now QUOT IND.3A 3.A EV game.ground on be.going.about.IMPF IMPF

.

.

.

.

.

Ahawawítihwíhakáísa

A hawá wítihwíhahká'íisa'

And also he would come to the gaming ground
a haawa wi- ti- 0- a- ir- wi.haar- ka- iis.a -0
and also QUOT IND.3A 3.A PREV.3A OBV game.ground on come.into PERF

ipátí
ipaátti'
his grandfather
i- paak -ri'
3.POSS.A grandfather 3.POSS.B

Kusikarawitişikspahíitⁿ
Kusikarawitiicikspahíit
They (du) were anxious

ku- si- kara- wi- ti- 0- aciks- pahíit -'
INDF DU NEG QUOT IND.3A 3.A mind be.quiet EX

. Ahawáku “
. Ahawáku’ “
. He said : “
. ar- ra- 0- waka'u -0 , ”
. EV ABS 3.A say PERF , ”

Atípatⁿ
Atípat ,
Grandfather ,
ati- paak ,
1.POSS grandfather ,

wikuratúhuri . ”
wikuratuúhuri . ”
I have been waiting for you . ”
wii- ku- ra- t- a- uur- huri -0 . ”
now INDF ABS 1.A 2.P PREV wait.for PERF . ”

Hihawawihiruwitarukúwutⁿ

Hi	hawá	wihiru		witaarukuúwut							
And	also	now		he would wear leggings							
hi	haawa	wii-	hiruu	wi-	ti-	0-	ar-	uk.ka.uuk	-wa	-0	
and	also	now	then	QUOT	IND.3A	3.A	EV	wear.leggings	DIST	PERF	

, a asúru .
 , a asuúru' .
 , and moccasins .
 , a as.huur -u' .
 , and moccasin NOM .

Hiruwítahwaku

Hiru	wítaahwáku'										
Then	he would say										
hiruu	wi-	ti-	0-	ar-	waka'u	-0					
then	QUOT	IND.3A	3.A	EV	say	PERF					

atípatⁿ áwit
 , atípat , áwit
 , grandfather , first
 , ati- paak , awit
 , 1.POSS grandfather , first

kuuskáwutitⁿ

kuuskáwuutit											
beat me											
i-	s-	ku-	uks-	kuut.ik	-wa	-0					
CONT.1/2A	2.A	1.P	JUSS	beat	DIST	PERF					

irirusí
 , iriiruúci'
 , what it is
 , irii- ra- 0- ut- i- 0 -0

, what ABS 3.A PREV SEQ be PERF

rihkúksuha

rihkúksuha

their having given you

ra- 0- ir- a- ku- uks- uh -a
INF.A 3.A PL.3A 2.P INF.B AOR give SUB.1

nakutkíšawi

raákutkiicawi

to wear around the neck

ra- 0- a- ku- ut- kiica -wi
INF.A 3.A PREV.3A INF.B PREV have.around.the.neck SUB.L

. Kíšawiukíríks ,
. " Kíicawi'u' kíríks ,
. " A necklace bead ,
. " kiica -wi -u' kíríks ,
. " have.around.the.neck SUB.L NOM bead ,

kítu níkspakíhu

kítuu'u' rikspakíhu

all what they say

kituu -u' ra- 0- ir- uks- waki.a -hus
all NOM ABS 3.A PL.3A AOR say.PL.IMPF IMPF.SUB

kirikstaríus .

kirikstarií'us .

blue beads .

kíríks- tarii'uus .

bead be.blue .

Nikutirurukstapírihu^u

Rikutiruurukstaapírihu'u

That is the one he loved

riku- ti- 0- a- ir- ri- uur- uks- raapi.rihur -'
that.is IND.3A 3.A PREV.3A OBV PHYS.POSS PREV AOR value EX

pít^a ,
piíta
the man
wiita
man

rakutastakíšawⁱ
raakutaastaahkiícawi
to wear strung around the neck

ra- 0- a- ku- ut- haas- raar- kiica -wi
INF.A 3.A PREV.3A INF.B PREV string PL have.around.the.neck SUB.L

akirikskatitⁿ ; itáhi
-- a kíríkškaatit -- itaáhi'
-- and black beads -- his sisters
-- a kiriks- kaatit -- i- -taat- -ri'
-- and bead black -- 3.POSS.A sister 3.POSS.B

sirihkúrawuh^a .
sirihkúraawuuha .
the things they gave him .

si- ra- 0- ir- ku- raa- wa- uh -a .
DU INF.A 3.A PL.3A INF.B way DIST give SUB.1 .

Náw^a , hiruwítahwaku
Ráwa , hiru wítaahwáku'
Now , then he would say
rawa , hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0
now , then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

ipákti' náwa
 ipaákti' " Ráwa ,
 his grandfather : " Now ,
 i- paak -ri' , " rawa ,
 3.POSS.A grandfather 3.POSS.B , " now ,

itúawitⁿ
 iitu' áwit
 go ahead first
 ii- 0- ir- ut- uu -0 awit
 SUBJ.3A 3.A PL.3A PREV be PERF first

šuksastáhkawititⁿ
 suksaastaáhkawiitit
 bet the string
 i- s- uks- haas- raar- ka- wi.itik -0
 CONT.1/2A 2.A JUSS string PL on sit.down PERF

rahastakírarius^u . "
 rahaastaahkírarii'uusu . "
 the blue bead necklace . "
 ra- 0- haas- raar- kiraar- rii'uus -u . "
 ABS 3.A string PL water be.blue SUB.D . "

Hirusiwitáhwaritⁿ ,
 Hiru siwitaáhwarit ,
 Then they (du) would gamble ,
 hiruu si- wi- ti- 0- ar- warik -0 ,
 then DU QUOT IND.3A 3.A EV shoot PERF ,

asíwitarawu
 a síwitaarawu'
 and they (du) would play
 a si- wi- ti- 0- ar- a.wuu -:hus

and DU QUOT IND.3A 3.A EV play.hoop.and.pole IMPF

,
,
,
,
,

asíwitarawu

a síwitaarawu'

and they (du) would play

a si- wi- ti- 0- ar- a.wuu -:hus

and DU QUOT IND.3A 3.A EV play.hoop.and.pole IMPF

.
. .
. .
. .

Kišisiwítakitáwuhu

Kici siwitiitaakitáwuhu'

But they were counting the sticks for him

kici si- wi- ti- 0- ir- ut- haak- kita.wuh -:hus

but DU QUOT IND.3A 3.A PL.3A BEN wood count IMPF

píraskⁱ , hínahiritⁿ
piíraski , hi raahiirit
boys , and finally
piiras- -kis , hi raahiirit
boy DIM , and finally

kišiwikuhariús

kici wikuuharií'us

but now he knew how
 kici wii- kuur- ra- 0- rii'uus -0
 but now DUB ABS 3.A know.how PERF

nakuhakítawuhu .
 rakuhaakitáwuhu .
 to count sticks .
 ra- 0- ku- haak- kita.wuh -hus .
 INF.A 3.A INF.B wood count IMPF.SUB .

Hawaawitihkáwutitⁿ

Hawá a witiHKáwuutit
 Also and he lost
 haawa a wi- ti- 0- ir- kuut.ik -wa -0
 also and QUOT IND.3A 3.A 3.INDF beat DIST PERF

.
 .
 .
 .
 .

Hiruwítahwaku

Hiru wítaahwáku'
 Then he would say
 hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0
 then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

piræski , " Náwa , háwa
 piiraski " Ráwa , haáwa' ,
 the boy : " Now , also ,
 piiras- -kis , " rawa , haawa ,
 boy DIM , " now , also ,

atípətⁿ
 atípat ,
 grandfather ,
 ati- paak ,
 1.POSS grandfather ,

irikuhatkawítikst^a . "
 iriikuuhatkawiítiksta . "
 whatever am I going to bet ? "
 irii- kuur- ra- t- ka- wi.itik -his -ta . "
 what DUB ABS 1.A on sit.down PERF INT . "

Hikúrahus
 Hi kúrahus
 And the old man
 hi kurahuus
 and old.man

ruwítawaku “
 ruuwitaahwáku’ “
 then he said : “
 ruu- wi- ti- 0- ar- waka’u -0 , “
 there QUOT IND.3A 3.A EV say PERF , ”

Suhuhastáhkawititⁿ
 Suhuuhaastaáhkawiitit
 Now bet the strings
 i- s- uhur- haas- raar- ka- wi.itik -0
 CONT.1/2A 2.A now string PL on sit.down PERF

rəsitástakišawⁱ
 rasiitaástaahkiicawi
 the strings around your neck
 ra- s- ir- ut- haas- raar- kiica -wi

ABS 2.A PREV.1/2A PREV string PL have.around.the.neck SUB.L

kírikskatitⁿ .
 kírikskaatit . "
 black beads . "
 kiriks- kaatit . "
 bead black . "

Hítahwaku , " Náw^a .
 Hi taahwáku' " Ráwa .
 And he would say : " Alright .
 hi ti- 0- ar- waka'u -0 , " rawa .
 and IND.3A 3.A EV say PERF , " now .

"
 "
 "
 "
 "

Hisiwitarawusítitⁿ
 Hi siwitaarawuusítit
 And they (du) began playing
 hi si- wi- ti- 0- ar- a.wuu -:hus -itik
 and DU QUOT IND.3A 3.A EV play.hoop.and.pole IMPF INCH

.
 .
 .
 .
 .

Ahawawitihəskáwutitⁿ
 A hawá witihaaskáwuutit

And also he lost the necklace
a haawa wi- ti- 0- i- haas- kuut.ik -wa -0
and also QUOT IND.3A 3.A SEQ string kill DIST PERF

. Hiwítahwaku
. Hi wítaahwáku'
. And he would say
. hi wi- ti- 0- ar- waka'u -0
. and QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

ipákti , "
ipaákti' "
his grandfather : "
i- paak -ri' , "
3.POSS.A grandfather 3.POSS.B , "

Suhúkawititⁿ
Suhúkawiitit
Now bet it
i- s- uhur- ka- wi.itik -0
CONT.1/2A 2.A now on sit.down PERF

ukúku . "
ukuúku'u' . "
the leggings . "
uk.kuuku -u' . "
legging NOM . "

Hirusiwitáhwaritⁿ .
Hiru siwitaáhwarit .
Then they (du) would gamble .
hiruu si- wi- ti- 0- ar- warik -0 .
then DU QUOT IND.3A 3.A EV shoot PERF .

Haw^a
 Haáwa'
 Also
 haawa
 also

áwitirawirətⁿ

a witiírawirat
 and he won from him
 a wi- ti- 0- ir- uur- awi.ra.at -0
 and QUOT IND.3A 3.A OBV POSS.P defeat PERF

ukúku .
 ukuúku'u' .
 the leggings .
 uk.kuuku -u' .
 legging NOM .

Awitihkáwawutitⁿ

A witihkáwaawuutit
 And he lost all them
 a wi- ti- 0- ir- kuut.ik -waawa -0
 and QUOT IND.3A 3.A OBV kill DIST PERF

kítu ásur^u .
 kítuu'u' ásuuru' .
 all (his) moccasins .
 kituu -u' as.huur -u' .
 all NOM moccasin NOM .

Hiruwítahwaku , “
 Hiru wítaahwáku' “
 Then he would say : “
 hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0 , ”

then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF , "

Suhuháskawititⁿ ,

Suhuuhaáskawiitit

Now bet the string

i- s- uhur- haas- ka- wi.itik -0
CONT.1/2A 2.A now string on sit.down PERF

rəsištáhuripⁱ

rasictáhuriipi

the one tied around your waist

ra- s- ir- ut- tahuriik -wi
ABS 2.A PREV.1/2A PREV have.tied.around.the.waist SUB.L

. "
. "
. "
. "
. "

Hiwirituruštáhuritⁿ

Hi witructáhurit

And he wore it around the waist

hi wi- ti- 0- a- ir- ut- tahuriik -0
and QUOT IND.3A 3.A PREV.3A OBV PREV have.tied.around.the.waist PERF

narurahkuhasiriwirawárika

raaruuraahkuuhaasiriwiraawárika

one he had just rolled up

raa- ruu- ra- 0- ar- ku- i- haas- iriwiraa.warik -a
just then INF.A 3.A EV INF.B SEQ string roll SUB.1

.
.

.
. .

Hiruwítahwaku “
Hiru wítaahwáku’ “
Then he would say : “
hiruu wi- ti- 0- ar- waka’u -0 , ”
then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF , ”

Atípətⁿ
Atípat ,
Grandfather ,
ati- paak ,
1.POSS grandfather ,

ikaririruhú^u
i kariiriruhú’u
and it is not the way
i kari- rii- 0- raa.uhur -’
and EMPH.NEG ASSR 3.A be.the.way EX

rətkuháskawititⁿ ,
ratkuhaáskawiitit .
for me to bet the string .
ra- t- ku- haas- ka- wi.itik -0 .
INF.A 1.A INF.B string on sit.down SUB.4 .

tatištáhuritⁿ
Tatictáhurit
I wear it around the waist
ta- t- ir- ut- tahuriik -0
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A PREV have.tied.around.the.waist PERF

. Hiruwítahwaku
 . " Hiru wítaahwáku'
 . " Then he would say :
 . " hiruu wi- ti- 0- ar- waka'u -0 ,
 . " then QUOT IND.3A 3.A EV say PERF ,

" Atípətⁿ
 " Atípat ,
 " Grandfather ,
 " ati- paak ,
 " 1.POSS grandfather ,

tatiškáihi ,
 táticka' , ihi ,
 I want , uh ,
 ta- t- wicka -0 , ihii ,
 IND.1/2A 1.A want PERF , uh ,

tuuhúruc
 tuksuhúruc
 let me put
 i- t- uks- uhur- uc -0
 CONT.1/2A 1.A JUSS awhile lay.SG.P PERF

tíšuhurus
 tícuhruc --
 let me put it down awhile --
 i- t- i- uks- uhur- uc -0 --
 CONT.1/2A 1.A SEQ JUSS awhile lay.SG.P PERF --

ihi tuhúhkawítitⁿ
 ihi , tuuhúhkawiitit
 uh , let me bet it now
 ihii , i- t- uhur- ka- wi.itik -0

uh , CONT.1/2A 1.A now on sit.down PERF

šuskáhitⁿ . "
cuskaáhit . "
the tomahawk . "
icus- kaahit . "
nose godwit . "

Híruahiwaku kúrahus
Hiru ahiwáku' kúrahus
Then he said the old man :
hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 kurahuus ,
then EV CONT.3A 3.A say PERF old.man ,

" Náwa ,
" Ráwa ,
" Now ,
" rawa ,
" now ,

itirakáhurušⁱ
i tirakáhuruuci
and these stakes
i tii- ra- 0- kahuur- ra.uc -i
and this ABS 3.A stake be.lying.PL SUB.2

wiritútkahuruš^u
wiriitútkahuruucu
now I'll put the stakes down
wii- rii- t- ut- kahuur- ra.uc.wuh -0
now ASSR 1.A BEN stake put.PL.OBJ PERF

kítu .
kítuu'u' . "

all . "

kituu -u' . "

all NOM . "

Hirusiahiwusítitⁿ

Hiru si'ahiiwuusítit

Then they (du) began playing

hiruu si- ar- ri- 0- a.wuu -:hus -itik

then DU EV CONT.3A 3.A play.hoop.and.pole IMPF INCH

aahihkawútitⁿ

a ahihkawuútit

and he lost

a ar- ra- 0- ir- ka.wa.ut.ik -0

and EV ABS 3.A PL.3A kill.DIST PERF

píraski . Híruahiwaku

píraski . Hiru ahiwáku'

the boy . Then he said

piiras- -kis . hiruu ar- ri- 0- waka'u -0

boy DIM . then EV CONT.3A 3.A say PERF

kúrahus , " Náwa ,

kúrahus " Ráwa ,

the old man : " Now ,

kurahuus , " rawa ,

old.man , " now ,

wirutatáwirətⁿ , náwa^a

wiruutataáwirat . Ráwa

now I have beat you . Now

wii- ruu- ta- t- a- awi.ra.at -0 . rawa

now then IND.1/2A 1.A 2.P defeat PERF . now

,
,
,
,
,

hiruirikuhakahúhkaruš

hiru iriikuuhakahúhkaaruc

then wherever the stakes are inside

hiruu irii- kuur- ra- 0- kahuur- kaa- ra.uc -0
then where DUB ABS 3.A stake inside be.lying.PL PERF

suksakarítaw^u

suksakaariítawu

name the lodge

i- s- uks- akaar- iita.wuh -0 . "
CONT.1/2A 2.A JUSS dwelling announce PERF . "

Híruahiwaku

Hiru ahiwáku'

Then he said

hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 piiras- -kis ,
then EV CONT.3A 3.A say PERF boy DIM ,

"
"
"
"
"

Irakawirakárihuru

Irákaawi

That lodge

ii- ra- 0- akaa -wi raakárihuuru
ra- 0- akaar- rihur -u
the big lodge

that ABS 3.A be.a.dwelling SUB.L ABS 3.A dwelling be.big SUB.D

, hirúrikutiruš
-- hiru rikutíruc
-- there that is where they are
-- hiruu riku- ti- 0- ra.uc -0
-- there that.is IND.3A 3.A be.lying.PL PERF

ukúku óšur^u
ukuúku'u' , ásuuru' ,
the leggings , the moccasins ,
uk.kuuku -u' , as.huur -u' ,
legging NOM , moccasin NOM ,

akatárákⁱ .
a kaatáráki . "
and the axe . "
a kaatara- -kis . "
and ax DIM . "

Hiruahitaráhkisətⁿ ,
Hiru ahitaráhkisat
Then he ran
hiruu ar- ri- 0- tarahkis- at -0
then EV CONT.3A 3.A be.strong go PERF

kahurawaríhus .
kahuraawariíhus .
the stakes carrier .
kahuur- ra- a.warii -hus .
stake PORT go.around.IMPF IMPF.SUB .

Ahawáku "
Ahawáku' "

He said : “
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Títakuahakahurušpáwi

Tiítaku ahakahurucpaáwi

Here the stakes

tii- -taku ar- ra- 0- kahuur- ra.uc -waa -wi
 here LOC EV ABS 3.A stake be.lying.PL DIST SUB.L

tatitkahuráwa

tatitkahuraáwaa’

I have come for the stakes

ta- t- ir- ut- kahuur- raar- wa- a -0
 IND.1/2A 1.A PREV.1/2A BEN stake PL DIST come PERF

. " Tíkí
 . " “ Tíkí ,
 . " “ Sonny ,
 . " " tikis ,
 . " " sonny ,

takikurakahúraawa^a

takí kurakahúraawa’a

whose stakes are they

takii ku- ra- 0- a- kahuur- raar- 0 -wa -’
 someone INDF ABS 3.A POSS.3A stake PL be DIST EX

. " Ahawáku , “ Ihi
 . " Ahawáku’ “ Ihi ,
 ? " He said : “ Uh ,
 . " ar- ra- 0- waka’u -0 , " ihii ,
 . " EV ABS 3.A say PERF , " uh ,

tatiritkahurawáihi

tatiritkahuraawaá'

I came for his stakes

ta-	t-	ir-	ri-	ut-	kahuur-	raar-	wa-	a	-0		
IND.1/2A	1.A	PREV.1/2A	PHYS.POSS	PREV	stake	PL	DIST	come	PERF	,	ihii
										,	uh

piríšaraaks . "

, Piiriícara'aks . "

, Crazy Child . "

, piira- icaraks . "

, child be.mischievous . "

Ahíhwakⁱ

Ahíhwaki'

They said

ar-	ri-	0-	ir-	waki	-0						
EV	CONT.3A	3.A	PL.3A	say.PL	PERF	,	"	sonny	,		

títak^u

tiítaku

here

tii- -taku

here LOC

kukakáhukahusuku

kukaakaáhuukahusuuku'

he never comes in

ku-	kaaki-	0-	a-	huuk-	a	:-hus	-uuku
INDF	NEG.IND.3A	3.A	PREV.3A	into	come	IMPF	HAB

, hirukuhuharáiku

. Hiru kúhuuhaará'ihku'

. There he must mean it

. hiruu kuur- ra- 0- ut- raa.ra'ihk -:-hus

. there DUB ABS 3.A PREV mean IMPF
 irírakariku . "
 iríiraakárikú . "
 where his home was . "
 irii- ra- 0- akaar- ri- kus -0 . "
 that ABS 3.A dwelling PORT be.sitting SUB.4 . "

Hiruahuší^a

Hiru ahúci'a
 Then he did it
 hiruu ar- ra- 0- ut- i- aar -0
 then EV ABS 3.A PREV SEQ do PERF

píræski ahataráhkisætⁿ .
 piiraski ahataráhkisat .
 the boy : he ran .
 piiras- -kis , ar- ra- 0- tarahkis- at -0 .
 boy DIM , EV ABS 3.A be.strong go PERF .

Ahawáku "
 Ahawáku' "
 He said : "
 ar- ra- 0- waka'u -0 , "
 EV ABS 3.A say PERF , "

Kukarawitikahúhku

Kukarawitiikahuhku

There were no stakes there

ku- kara- wi- ti- 0- i- kahuur- kus -0
 INDF NEG QUOT IND.3A 3.A SEQ stake be.sitting PERF

. " Áhawaku piríšaraaks
 . " Ahawáku' Piiriícara'aks

. " He said Crazy Child
. " ar- ra- 0- waka'u -0 piira- icaraks
. " EV ABS 3.A say PERF child be.mischievous

" Ári !
" Ári'
: " Why ,
, " arii ,
, " oh ,

hirutikahúhkaruš .
hiru tikahúhkaaruc .
there the stakes are inside .
hiruu ti- 0- kahuur- kaa- ra.uc -0 .
there IND.3A 3.A stake inside be.lying.PL PERF .

Taraítašuraki ,
Taraá'iita cuúraki
She knows the girl
ti- 0- a- raa.iita -0 icuura- -kis
IND.3A 3.A PREV.3A know PERF girl DIM

nahukítas^a ,
rahuukítasa
the one lying on (the bed)
ra- 0- huukita- sa -0
ABS 3.A on.top be.lying SUB.4

irirakáhurušⁱ .
iriirakáhuruuci . "
where the stakes are . "
irii- ra- 0- kahuur- ra.uc -i . "
where ABS 3.A stake be.lying.PL SUB.2 . "

. " then QUOT IND.3A 3.A say PERF

šustíra^u " "
custíra'u " "
the mother : " "
custit ra- 0- a- 0 -u , " "
old.woman ABS 3.A POSS.3A be SUB.D , "

Hirusukstušpákaru

Hiru sukstucpaákaru'

Then pick them up

hiruu i- s- uks- ra.uc -waa ka.ra'uk -0
then CONT.1/2A 2.A JUSS be.lying.PL DIST make.PL.P PERF

, hikirikiríkiruutⁿ ,

. Hi kirikí ruu'ut

! And why is it

. hi kirikii ra- 0- ut- 0 -'
. and what ABS 3.A PREV be EX

karaaraítawⁱ . "

kara'araá'iita . "

that she does not know . "

kara- ii- 0- a- raa.iita -0 . "
NEG SUBJ.3A 3.A PREV.3A know SUB.4 . "

Híkišⁱ iahawáta

Hi kici i'ahawaáta

And but when she got up

hi kici ii- ar- ra- 0- a- waat.a -0
and but when EV ABS 3.A PREV.3A get.up SUB.3

šúráki ,

cuúráki ,

the girl ,
 icuura- -kis ,
 girl DIM ,

hiwitikarahu riškahíkaru

hi witikaraahuurickahiíkaru'
 and she had not washed her face

hi witi- kara- ar- ra- 0- uur- icka- hii.ka.ra'uk -0
 and REFL NEG EV ABS 3.A PREV face wash PERF

. Witihwakíah^u " "
 . Witihwakí'aahu' " "
 . They were saying : " "
 . wi- ti- 0- ir- waki.a -:hus , " "
 . QUOT IND.3A 3.A PL.3A say.PL.IMPF IMPF , " "

Tiharásiwata ,

Tihaarásihwaata

When you got up here

tii- haa- ra- s- ir- waat.a -0
 here here ABS 2.A PREV.1/2A get.up SUB.3

kikáruskətⁿ ,
 kiikáruskat ,
 early in the morning ,
 kiikarus -kat ,
 early.in.the.morning LOC ,

təsuksiškarišaúutⁿ . "

tasuksickariica'uú'ut . "

you had a face blackened with soot . "

ta- s- uks- icka- ra.ica.uuht -' . "
 IND.1/2A 2.A AOR face be.sooted EX . "

that other now then ABS 3.A PREV appear CAUS PERF INT INT.SUB

,

tirutkahuráwarí

tirutkahuraáwari

this one who goes for the stakes

tii-	ra-	0-	ut-	kahuur-	raa.warii	-hus
this	ABS	3.A	PREV	stake	go.around.to.get	IMPF.SUB

.	Ahawáku					“
.	"	Ahawáku'				“
.	"	She said			:	“
.	"	ar- ra- 0-	waka'u	-0	,	"
.	"	EV ABS 3.A	say	PERF	,	"

kariritiriráita

Kariiritiriiraá'íta

I do not know anything about it

karii-	rii-	t-	ir-	ri-	uur-	raa.iita	-0
EMPH.NEG	ASSR	1.A	PREV.1/2A	PHYS.POSS	PREV	know	PERF

.	"	(Šúraki)				“
,	"	cuúraki	.			“
,	"	the girl	.			“
,	"	icuura-	-kis	.		"
,	"	girl	DIM	.		"

Kariritiriráita

Kariiritiriiraá'íta

I do not know anything about it

karii- rii- t- ir- ri- uur- raa.iita -0
EMPH.NEG ASSR 1.A PREV.1/2A PHYS.POSS PREV know PERF

. " Pirəskiistu
. " Piiraski istu
. " The boy again
. " piiras- -kis istu
. " boy DIM again

rúahi taráhkisətⁿ

ruu'ahitaráhkisat

then he ran

ruu- ar- ri- 0- tarahkis- at -0
then EV CONT.3A 3.A be.strong go PERF

Ahawáku

Ahawáku'

He said

ar- ra- 0- waka'u -0
EV ABS 3.A say PERF

Karawítiruš

Karawítiiruc

They are not there

kara- wi- ti- 0- i- ra.uc -0
NEG QUOT IND.3A 3.A SEQ be.lying.PL PERF

kukarawítiruš

Kukarawítiiruc

There is nothing there

ku- kara- wi- ti- 0- i- ra.uc -0
INDF NEG QUOT IND.3A 3.A SEQ be.lying.PL PERF

"
"
"
"

Ipatíruahiwaku

Ipaátti'

His grandfather

i- paak -ri' ruu'ahiwáku'
3.POSS.A grandfather 3.POSS.B then EV CONT.3A 3.A say -0
PERF

" Ári ! hiruhíasas ,
" Ári' hiru hi ásas
: " Why , then and your mother
, " arii , hiruu hi a- sas
, " oh , then and 2.POSS mother

irirakárik^u ,

iriiraakáriku

where her home is

irii- ra- 0- akaar- ri- kus -0
that ABS 3.A dwelling PORT be.sitting SUB.4

kúhihi ,

kúhiihi' ,

it must be the place ,

kuur- ra- 0- ihii -0 ,
DUB ABS 3.A be.in.a.place/time PERF ,

irirasakáriku .

iriiraasakáriku . "

where your home is . "

irii- ra- s- akaar- ri- kus -0 . "

where ABS 2.A dwelling PORT be.sitting SUB.4 . "

Híruahiwaku pířaski ,
Híru ahiwáku' pířaski
Then he said the boy :
hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 piiras- -kis ,
then EV CONT.3A 3.A say PERF boy DIM ,

" Ikariríhi
" I kariiríhi'
" And it is not there
" i kari- ri- 0- ihii -0
" and EMPH.NEG CONT.3A 3.A be.in.a.place/time PERF

;
.
.
.
.

hirurikutikahuhkárušpa
Híru rikutikahuhkaáručpa
Then that is where the stakes are inside
hiruu riku- ti- 0- kahuur- kaa- ra.uc -waa -0
then that.is IND.3A 3.A stake inside be.lying.PL DIST PERF

tíirírawu . "
ti'iriiraawu . "
here where he has been going . "
tii- irii- ra- 0- wuu -hus . "
here where ABS 3.A go.IMPF IMPF.SUB . "

Ahawáku "
Ahawáku' "

He said : “
 ar- ra- 0- waka’u -0 , ”
 EV ABS 3.A say PERF , ”

Isuksurarítawu

Isuksuraariítawu

You’ll tell him the place

i- s- uks- huraar- iita.wuh -0
 CONT.1/2A 2.A JUSS earth describe.to PERF

irikúharuš . ”

iriikuúharuc . ”

wherever they are ! ”

irii- kuur- ra- 0- ra.uc -0 . ”
 where DUB ABS 3.A be.lying.PL PERF . ”

Ahawáku áka !

Ahawáku’ “ Aáka

He said : “ Oh my ,

ar- ra- 0- waka’u -0 , ” aaka’a ,

EV ABS 3.A say PERF , ” oh.my ,

taraíta šúrakⁱ

taraá’iita cuúraki

she knows the girl

ti- 0- a- raa.iita -0 icuura- -kis

IND.3A 3.A PREV.3A know PERF girl DIM

irírarušⁱ .

iríraruuci .

where they are .

irii- ra- 0- ra.uc -i .

where ABS 3.A be.lying.PL SUB.2 .

Irírarišáwihar^u ,
 Iriirariicáwihaaru ,
 Where the pillow is ,
 irii- ra- 0- riica.wi.haar -u ,
 where ABS 3.A be.the.head.of.the.bed SUB.D ,

taráita
 taraá'iita
 she knows

ti- 0- a- raa.iita -0
 IND.3A 3.A PREV.3A know PERF

rarúši , ukúku
 raruúci ukuúku'u'
 their being the leggings
 ra- 0- ra.uc -i uk.kuuku -u'
 ABS 3.A be.lying.PL SUB.2 legging NOM

áasuru akatárákⁱ
 a ásuuru' -- a kaatáráki
 and the moccasins -- and the axe
 a as.huur -u' -- a kaatara- -kis
 and moccasin NOM -- and ax DIM

nikurísa .
 rikuríisa .
 that is where it lies .
 riku- ri- 0- sa -0 .
 that.is CONT.3A 3.A be.lying PERF .

Hiruahitaráhkišətⁿ píta .
 Hiru ahitaráhkisat piíta .
 Then he ran the man .
 hiruu ar- ri- 0- tarahkis- at -0 wiita .

then EV CONT.3A 3.A be.strong go PERF man .

Ahawáka " Ihi
 Ahawáku' " Ihi ,
 He said : " Uh ,
 ar- ra- 0- waka'u -0 , " ihii ,
 EV ABS 3.A say PERF , " uh ,

nikuwitirúš títaku
 rikuwitíruc tíitaku
 it is where they are right here
 riku- wi- ti- 0- ra.uc -0 tii- -taku
 that.is QUOT IND.3A 3.A be.lying.PL PERF here LOC

, šurakírahku
 , cuúraki iriiraáhku
 , the girl where she sits
 , icuura- -kis irii- ra- 0- ar- kus -0
 , girl DIM that ABS 3.A EV be.sitting SUB.4

ihi
 , ihi ,
 , uh ,
 , ihii ,
 , uh ,

aharurišáwiharu
 aharuuriicáwihaaru
 where her pillow is
 ar- ra- 0- a- ri- uur- riica.wi.haar -u
 EV ABS 3.A POSS.3A PHYS.POSS POSS.A be.the.head.of.the.bed SUB.D

nikuwitirúšpa . "
 rikuwitirúcpa . "

that is where they are . "

riku- wi- ti- 0- ra.uc -waa -0 . "

that.is QUOT IND.3A 3.A be.lying.PL DIST PERF . "

Híastⁱ

Hí'aasti'

Her father

i- as -ri'²

3.POSS.A father 3.POSS.B

wiahakák^u

wi'ahakaáku

who was now inside

wii- ar- ra- 0- kaa- kus -0

now EV ABS 3.A inside be.sitting SUB.4

híruahiwaku

hiru ahiwáku'

then he said

hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 " Ári ,

then EV CONT.3A 3.A say PERF , " Ári' ,

then EV CONT.3A 3.A say PERF , " Why ,

then EV CONT.3A 3.A say PERF , " arii ,

then EV CONT.3A 3.A say PERF , " oh ,

šiksúša

siksuúcaa'

get up

i- s- ir- uks- uca.a -0 .

CONT.1/2A 2.A PREV.1/2A JUSS rise PERF .

šiksúša

Siksuúcaa'

Get up

i- s- ir- uks- uca.a -0 .

CONT.1/2A 2.A PREV.1/2A JUSS rise PERF .

sukstušpákaru

Sukstucpaákaru'

Pick them up

i- s- uks- ra.uc -waa ka.ra'uk -0
CONT.1/2A 2.A JUSS be.lying.PL DIST make.PL.P PERF

, hirusukstáwa^u

, hiru sukstaáwa'u

, then give them to him

, hiruu i- s- uks- raa- wa- uh -0
, then CONT.1/2A 2.A JUSS way DIST give PERF

. Hiruahúši^a

. " Hiru ahúci'a

! " Then she did it

. " hiruu ar- ra- 0- ut- i- aar -0
. " then EV ABS 3.A PREV SEQ do PERF

šúráki ahúša^a ;

cuúráki ahuúca'a' ,

the girl : she arose ,

icuura- -kis , ar- ra- 0- a- uca.a -0 ,
girl DIM , EV ABS 3.A PREV.3A rise PERF ,

hiwihirurikuahuširarišáiwahəⁿ

hi wihiru riku'ahuciraariicá'iwaahat

and there they were there under the pillow

hi wii- hiruu riku- ar- ra- 0- ut- i- raar- riica.wi- waa- hak -0
and now there that.is EV ABS 3.A PREV SEQ PL.INDV.A pillow DIST pass.by PERF

, katáráki ukúku

kaatáráki , ukuúku'u' ,

the axe , the leggings ,

kaatara- -kis , uk.kuuku -u' ,

ax DIM , legging NOM ,

áasuru .
a ásuuru' .
and the moccasins .
a as.huur -u' .
and moccasin NOM .

Ruwitúši^a

Ruuwitúci'a

Then she did it

ruu- wi- ti- 0- ut- i- aar -0
then QUOT IND.3A 3.A PREV SEQ do PERF

ahararawawárika .

aharaarawaawárika .

her throwing them away .

ar- ra- 0- raar- a.warik -waa -a .
EV ABS 3.A 3PL.INAN.P throw.away DIST SUB.1 .

Hiruahiwáku

Hiru ahiwáku'

Then he said

hiruu ar- ri- 0- waka'u -0
then EV CONT.3A 3.A say PERF

kurahúsa^u “

kurahuúsa'u “

her father :

kurahuus ra- 0- a- 0 -u , “
old.man ABS 3.A POSS.3A be SUB.D , ”

Sukstušpákaru

Sukstucpaákaru'

Pick them up

i- s- uks- ra.uc -waa ka.ra'uk -0
CONT.1/2A 2.A JUSS be.lying.PL DIST make.PL.P PERF

, ári ! kakúrahi
. Ári' kaakúraahi
! Ah , it is not good

. arii , kaaki- 0- uur- raa- hiir -0
. oh , NEG.IND.3A 3.A PREV way be.good PERF

sukstáwa^u

. Sukstaáwa'u
. Give them to him

. i- s- uks- raa- wa- uh -0
. CONT.1/2A 2.A JUSS way DIST give PERF

iriruhawáhu

iriruhaawáhu

the one who came for them

irii- ra- 0- a- ut- raa- wa- a -hus
that ABS 3.A PREV.3A PREV way DIST come IMPF.SUB

. "
. "
! "
. "
. "

Kukarawítirušpákaru

Kukarawítiirucpaakaru'

She did not pick any of them up

ku- kara- wi- ti- 0- i- ra.uc waa.ka.ra'uk -0
INDF NEG QUOT IND.3A 3.A SEQ be.lying.PL pull.up.PL.P PERF

. Hišústit
 . Hi cústit
 . And the old woman
 . hi custit
 . and old.woman

rúahuša ,
 ruu'ahuúcaa' ,
 then she arose ,
 ruu- ar- ra- 0- a- uca.a -0 ,
 then EV ABS 3.A PREV.3A rise PERF ,

aaharušpákaru .
 a aharucpaákaru' .
 and she picked them up .
 a ar- ra- 0- ra.uc waa.ka.ra'uk -0 .
 and EV ABS 3.A be.lying.PL pull.up.PL.P PERF .

Hiruahíatⁿ šústitⁿ
 Hiru ahí'at cústit
 Then she went the old woman
 hiruu ar- ri- 0- at -0 custit
 then EV CONT.3A 3.A go PERF old.woman

aaharáwa^u
 a aharaáwa'u
 and she gave him the things
 a ar- ra- 0- raa- wa- uh -0
 and EV ABS 3.A way DIST give PERF

iríra^u
 iriirá'u
 his being the one
 irii- ra- 0- 0 -u

that ABS 3.A be SUB.D

kahuráruwahus .
kahuuráruuwaahus .
the one who brings stakes .
kahuur- raar- ruu- wa- a -hus .
stake PL PORT DIST come IMPF.SUB .

Hirúpīta^a

Hiru piíta
Then the man
hiruu wiita
then man

ruahiraritaráhkisp^a

ruu'ahiraritaráhkispa
then he ran with the things
ruu- ar- ri- 0- raar- ri- tarahkis- war -0
then EV CONT.3A 3.A 3PL.INAN.P PORT be.strong go.DU PERF

. Aharušpáw^u .
. Aharucpaáwu .
. He put them down .
. ar- ra- 0- ra.uc.wuh -waa -0 .
. EV ABS 3.A put.PL.OBJ DIST PERF .

Ahawákupit^a

Ahawáku' piíta " "
He said the man : "
ar- ra- 0- waka'u -0 wiita , "
EV ABS 3.A say PERF man , "

isárariks ,
Isáraariks .

He was truthful .
 i- s- ar- raariks -0 .
 CONT.1/2A 2.A EV be.true PERF .

hirurikuisirurúšpa

Hiru riku'isiruurúcpa

There she was the one who had the things

hiruu riku- i- s- ir- ri- uur- ra.uc -waa -0
 there that.is CONT.1/2A 2.A POSS.1/2A PHYS.POSS POSS.A be.lying.PL DIST PERF

, irišúrakⁱ
 irií cuúraki
 there girl
 irii icuura- -kis
 there girl DIM

narúhkusar^u

raráhkusaaru

(by) her bed

ra- 0- a- ri- uur- kus.haar -u
 ABS 3.A POSS.3A PHYS.POSS POSS.A be.a.bed SUB.D

hiruahiwáku

. " Hiru ahiwáku'

. " Then he said

. " hiruu ar- ri- 0- waka'u -0

. " then EV CONT.3A 3.A say PERF

ipáktiⁱ

ipaákti'

his grandfather

i- paak -ri'
 3.POSS.A grandfather 3.POSS.B , " rawa ,
 , " now ,

rəktíkⁱ ,
 raktiíki ,
 grandchild ,
 rak- tiikis ,
 grandchild sonny ,

kušukstaríka
 kucukstaaríkaa'
 tell me

i- s- ir- ku- ut- uks- raa.ri.kaa.a -0
 CONT.1/2A 2.A PREV.1/2A 1.P PREV JUSS tell.to PERF

, kukawírəsuta
 . Ku ka wírasuuta
 ! Do you ever do it

. ku- ka- wii- ra- s- ut- aar -0
 . INDF Y/N.INTER now ABS 2.A PREV do PERF

kíriku rakuwíška^a ,
 kíriku' rakuwícka'a
 perhaps to think
 kirikuu ra- 0- ku- wicka -a
 anything ABS 3.A INF.B think SUB.1

rakuharáriku .
 rakuhaaráriku .
 to be married ?
 ra- 0- ku- haa- raar- ri- kus -0 .
 INF.A 3.A INF.B child PL PORT be.sitting SUB.4 .

" Ahawáku píráskⁱ "
 " Ahawáku' pííraski "
 " He said the boy : "
 " ar- ra- 0- waka'u -0 píiras- -kis , "

" EV ABS 3.A say PERF boy DIM , "

Kiširikuritukskak^u ,
 Kici rikuriitukskaaku .
 But that is where I was staying .
 kici riku- rii- t- uks- kaa- kus -0 .
 but that.is ASSR 1.A AOR inside be.sitting PERF .

irihúšpaw^u ,
 I rihúcpaawu .
 And I put them there .
 i rii- t- ra.uc.wuh -waa -0 .
 and ASSR 1.A put.PL.OBJ DIST PERF .

tiráita ,
 Tiiraá'iita .
 They knew it .
 ti- 0- a- ir- raa.iita -0 .
 IND.3A 3.A PREV.3A PL.3A know PERF .

nikutahušpaw^u . "
 rikutahucpaáwu . "
 That is where I put them . "
 riku- ta- t- ra.uc.wuh -waa -0 . "
 that.is IND.1/2A 1.A put.PL.OBJ DIST PERF . "

Ahawáku
 Ahawáku'
 He said
 ar- ra- 0- waka'u -0
 EV ABS 3.A say PERF

ipákti " Ári ! híkirⁱ
 ipaákti' " Ári' híkiiri

his grandfather : “ Why , indeed
 i- paak -ri’ , ” arii , hikiiri
 3.POSS.A grandfather 3.POSS.B , ” oh , indeed

rarúkarurəskúšiar^a

raaruúkaru’ raskúci’aara

you should not have just done it

raa- ruu- ka- ra- 0- uu -0 ra- s- ku- ut- i- aar -a
 just then NEG ABS 3.A be PERF INF.A 2.A INF.B PREV SEQ do SUB.1

. ” Ahawáku “
 . ” Ahawáku’ “
 ! ” He said : “
 . ” ar- ra- 0- waka’u -0 , ”
 . ” EV ABS 3.A say PERF , ”

Atípətⁿ ,
 Atípat ,
 Grandfather ,
 ati- paak ,
 1.POSS grandfather ,

ikaririkurarurətkúšiar^a

i kariirii’ kuraaruuratkúci’aara

and I was not able to just do anything

i kariii- rii- 0- i- 0 -0 ku- raa- ruu- ra- t- ku- ut- i- aar -a
 and EMPH.NEG ASSR 3.A SEQ be PERF INDF just then INF.A 1.A INF.B PREV SEQ do SUB.1

. Tiráita
 . Tiiraá’iita
 . They knew it
 . ti- 0- a- ir- raa.iita -0
 . IND.3A 3.A PREV.3A PL.3A know PERF

natúkskak ^u							,	i	,
ratúkskaaku							,	i	,
my having been inside							,	and	,
ra-	t-	uks-	kaa-	kus	-0		,	i	,
ABS	1.A	AOR	inside	be.sitting	SUB.4		,	and	,

atípæt ⁿ			,	naríksis ^u		
atípat			,	raaríksisu'		
grandfather			,	truly		
ati-	paak		,	raariks	-his	-u'
1.POSS	grandfather		,	be.true	PERF	NOM

nikururapírihu ^u									
riikuruuraapírihu'u									
she loves me									
rii-	0-	a-	ku-	ri-	uur-	raapi.rihur	-'		
ASSR	3.A	PREV.3A	1.P	PHYS.POSS	PREV	value	EX		

. kíšⁱ ,
 . Kici
 . But
 . kici
 . but

tikururapírihu ^u									
tikuruuraapírihu'u									
she loves me									
ti-	0-	a-	ku-	ri-	uur-	raapi.rihur	-'		
IND.3A	3.A	PREV.3A	1.P	PHYS.POSS	PREV	value	EX		

šúraki .
 cuúraki . "
 the girl . "
 icuura- -kis . "

girl DIM . "

Náw^a ,
Ráwa ,
Now ,
rawa ,
now ,

hawákukarawitiwaku

hawá kukarawitiwáku'

also he did not say anything more

haawa ku- kara- wi- ti- 0- waka'u -0
also INDF NEG QUOT IND.3A 3.A say PERF

ipátⁱ . Náw^a ,
ipaátti' . Ráwa ,
his grandfather . Now ,
i- paak -ri' . rawa ,
3.POSS.A grandfather 3.POSS.B . now ,

píræskiwiruša ,
píraski wiiruúcaa' .
the boy now he arose .
piiras- -kis wii- ra- 0- a- uca.a -0 .
boy DIM now ABS 3.A PREV.3A rise PERF .

nakururapírihur^u

Rakuruuraapírihuuru

Its being the way he liked

ra- 0- a- ku- ri- uur- raapi.rihur -u
INF.A 3.A PREV.3A INF.B PHYS.POSS PREV value SUB.D

, níhuks^u
, ríhuksu'

, just
 , rihuks -u'
 , alone NOM

níhkuwata ,
 ríhkuwaata ,
 when he got up ,
 ra- 0- a- ir- ku- waat.a -0 ,
 INF.A 3.A PREV.3A OBV INF.B get.up SUB.3 ,

hiwítitaríškarišaútkarukítu
 hi wítitaarickariica'útkaru' kítuu'u'
 and he blackened his face with soot entirely
 hi witi- ti- 0- ar- icka- ra.ica'uuht -ka.ra'uk -0 kituu -u'
 and REFL IND.3A 3.A EV face be.sooted CAUS.PL.P PERF all NOM

.
 .
 .
 .
 .

Áraruwítitaríšautⁿ katárikítⁿ

A raaruuwítitaariica'utkataarikit
 And he made black sooty spots on his body
 a raa- ruu- witi- ti- 0- ar- ra.ica'uuht kata.arik -ihk -0
 and just then REFL IND.3A 3.A EV be.sooted be.spots.on CAUS PERF

, Náwa , hikišišúrakⁱ
 . Ráwa , hi kici cuúraki
 . Now , and but the girl
 . rawa , hi kici icuura- -kis
 . now , and but girl DIM

hirusiahi šistiwiwítⁿ

hiru si'ahiicistiwítit

then she was questioned by them [the family]

hiruu si- ar- ra- 0- ir- ut- i- as.ri.wi.itik -0
then DU EV ABS 3.A PL.3A PREV SEQ question PERF

, híastⁱ a
hí'aasti' a
her father and
i- as -ri' a
3.POSS.A father 3.POSS.B and

isástⁱ . " Kíra !
isaásti' . " Kíra
her mother . " Perhaps
i- saas -ri' . " kira
3.POSS.A mother 3.POSS.B . " perhaps

sikarəspawúktik^u . "
sikarəspaawáktiiku' . "
were you (du) talking ? "
si- ka- ra- s- waa.wak.tik -:hus . "
DU Y/N.INTER ABS 2.A talk IMPF . "

Hišurakiwítawaku

Hi cuúraki wítaahwáku'

And the girl she said

hi icuura- -kis wi- ti- 0- ar- waka'u -0
and girl DIM QUOT IND.3A 3.A EV say PERF

, " Kusikakatpawúktik^u .
" Kusikaakatpaawáktiiku' .
: " He and I were not talking .
, " ku- si- kaaka- t- waa.wak.tik -:hus .

, " INDF DU NEG.IND.1/2A 1.A talk IMPF .

"

" "

" "

" "

" "

Ariikírikiruhawi^u

Ári' , i kirikí ruuhaáwi'u'

Why , and what was the reason

arii , i kirikii ra- 0- ut- raa.wi.uu -0

oh , and what ABS 3.A PREV be.thus PERF

tíræsihwata ,

tíræsihwaata

when you got up

tii- ra- s- ir- waat.a -0

when ABS 2.A PREV.1/2A get.up SUB.3

hiwihirurisiškaríšauutⁿ . "

hi wihiru riisickariíca'uu'ut . "

and there your face was blacked with soot ? "

hi wii- hiruu rii- s- icka- ra.ica'uuht -' . "

and now there ASSR 2.A face be.sooted EX . "

Ašúrakⁱ

A cuúraki

And the girl

a icuura- -kis

and girl DIM

hiruwitatahúriwitiⁿ .

hiru witaah^tahúriwiitit .

then she put her head down .
 hiruu wi- ti- 0- ar- tahuri.wi.itik -0 .
 then QUOT IND.3A 3.A EV put.one's.head.down PERF .

Hiruwitáhwiška šúrakⁱ
 Hiru witaáhwicka' cuúraki
 Then she thought the girl
 hiruu wi- ti- 0- ar- wicka -0 icuura- -kis
 then QUOT IND.3A 3.A EV think PERF girl DIM

'
 "
 : "
 , "
 , "

hikukariritaráit^a

Hi kukariiritaaraá'iita
 And I don't know anything about you
 hi ku- kari- rii- t- ir- a- i- raa.iita -0
 and INDF EMPH.NEG ASSR 1.A PREV.1/2A 2.P SEQ know PERF

. Akíkiši ápar^u
 . " Aki kici ápaaru'
 . " And here but secretly
 . " a- ki kici apaar- -u'
 . " and there but secret NOM

kuhaharišárikítⁿ

kuhíihariicárikít

they apparently had been put under the pillow by him
 kuur- ra- 0- ir- ut- raar ra.ica.arik.ihk -0
 DUB ABS 3.A OBV PREV 3PL.INAN.P put.under.someone's.head.PL.P PERF

,
,
,
,
,

hirutarikstašawihōtihipirəskⁱ

hiru	taarikstacawihat							,	ih	,	piiraski	
then	he would rub his hands							,	uh	,	the boy	
hiruu	ti-	0-	ar-	iks-	raar-	ta.wi.hak	-0	,	ihii	,	piiras-	-kis
then	IND.3A	3.A	EV	hand	PL	wipe	PERF	,	uh	,	boy	DIM

,	raškátaw ⁱ							,
	raackátawi							.
	(on) her face							.
	ra-	0-	icka-	ta		-wi		.
	ABS	3.A	face	be.hanging		SUB.L		.

kúhətk					šúrak ⁱ			,
Kuúhatka					cuúraki			,
She slept					the girl			,
kuur-	ra-	0-	itka	-0	icuura-	-kis		,
DUB	ABS	3.A	sleep	PERF	girl	DIM		,

hirarutarušikstarapitawahəⁿ

hi	raaruutáruucikstaarapitaawaáhat												
and	then he had rubbed his hands all over												
hi	raa-	ruu-	ti-	0-	a-	ri-	ut-	iks-	raar-	apitaa.hak	-waa	-0	
and	just	then	IND.3A	3.A	POSS.3A	PHYS.POSS	PREV	hand	PL	turn.around	DIST	PERF	

,	škáhiri	.
	ckáhiri'	.
	on the face	.
	icka-	-hiri'

face LOC .

Náw^a , wírahwaku
Ráwa , wíraahwáku'
Now , now he said
rawa , wii- ra- 0- ar- waka'u -0
now , now ABS 3.A EV say PERF

kurahústra^u , “ Náw^a ,
kurahuúsa'u , “ Ráwa ,
her father : “ Now ,
kurahuus ra- 0- a- 0 -u , " rawa ,
old.man ABS 3.A POSS.3A be SUB.D , " now ,

šíkstitⁿ , tátiška
číkstit táticka'
well I want
číkstik ta- t- wicka -0
well IND.1/2A 1.A want PERF

hírakuta . Náw^a ,
híraakuuta . Ráwa ,
that it be the other way . Now ,
hii- ra- 0- ku- ut- 0 -a . rawa ,
other INF.A 3.A INF.B PREV be SUB.1 . now ,

sukspáku
sukspáku' .
say it !
i- s- uks- waka'u -0 .
CONT.1/2A 2.A JUSS say PERF .

tatiškahíšikstitⁿ
Táticka' hi cíkstit

I want and well
 ta- t- wicka -0 hi cikstik
 IND.1/2A 1.A want PERF and well

hínakut^a .
 hiirakuuta .
 that it be the other way .
 hii- ra- 0- ku- ut- 0 -a .
 other INF.A 3.A INF.B PREV be SUB.1 .

Karətkápakis
 Karatkaápaakis
 I am not poor

ka- ra- t- kaapaakis -0
 NEG ABS 1.A be.poor PERF

hiraruušiihi

hi raaruu'úci' , ihi ,
 and would that it just be , uh ,
 hi raa- ra- 0- ut- i- 0 -0 , ihii ,
 and just ABS 3.A PREV SEQ be PERF , uh ,

káraurahirə

kára'uraahiira . "
 that it would not be good . "
 kara- ii- 0- uur- raa- hiir -a . "
 NEG SUBJ.3A 3.A PREV way be.good SUB.1 . "

Ahawáku

šúrakⁱ , "

Ahawáku'

cuúraki , "

She said

the girl : "

ar- ra- 0- waka'u -0 icuura- -kis , "
 EV ABS 3.A say PERF girl DIM , "

Atíəs
 Atí'as ,
 Father ,
 ati- as ,
 1.POSS father ,

kukakatiráit^a . "
 kukaakaatiraá'iita . "
 I do not know anything of it . "
 ku- kaaka- t- ir- raa.iita -0 . "
 INDF NEG.IND.1/2A 1.A PREV.1/2A know PERF . "

Náw^a , išúraki rahíritⁿ
 Ráwa , i cuúraki raahiirit
 Now , and the girl finally
 rawa , i icuura- -kis raahiirit
 now , and girl DIM finally

karahiwawúktik^u . Náw^a ,
 kara'ahiwaawáktiiku' . Ráwa ,
 she was not talking . Now ,
 kara- ar- ri- 0- waa.wak.tik -:hus . rawa ,
 NEG EV CONT.3A 3.A talk IMPF . now ,

hiruahiwáku ,
 hiru ahiwáku' --
 then he said --
 hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 --
 then EV CONT.3A 3.A say PERF --

hiruahiwákukúrahus
 hiru ahiwáku' kúrahus
 then he said the old man :
 hiruu ar- ri- 0- waka'u -0 kurahuus ,

then EV CONT.3A 3.A say PERF old.man ,

“ Náwa ,

“ Ráwa ,

“ Now ,

" rawa ,

" now ,

tatuharaikúihi

tatuuhaará'ihku' , ihi ,

I mean it , uh ,

ta- t- ut- raa.ra'ihk -:hus , ihii ,

IND.1/2A 1.A PREV mean IMPF , uh ,

šústitⁿ

cústit ' ,

the old woman ' ,

custit ' ,

old.woman ' ,

hirukirararáhwa

hiru kára raraáhwaá'

then let them come

hiruu kára ri- 0- a- raar- wa- a -0

then perhaps CONT.3A 3.A PREV.3A PL.INDV.A DIST come PERF

, iwariíriks a iráštⁱ .

iwariíriks a iraácti' .

her uncles and her brothers .

i- wariiriks a i- raac -ri' .

3.POSS.A uncle and 3.POSS.A brother 3.POSS.B .

"

' "

' "

Hirusiahišikáksawa

Hiru si'ahiiciikáksawa'

Then they called them

hiruu	si-	ar-	ra-	0-	ir-	ut-	i-	kaksaa	-waa	-0
then	DU	EV	ABS	3.A	PL.3A	PREV	SEQ	call	DIST	PERF

.
. .
. .
. .
. .

Hiruahiwáku

Hiru ahiwáku'

Then he said

hiruu	ar-	ri-	0-	waka'u	-0	kurahuus	:
then	EV	CONT.3A	3.A	say	PERF	old.man	,

kúrahus

kúrahus

the old man :

"
"
"
"
"

Tirəsirátahuka

Tirasiiraáttahuuka

You who have come in here

tii-	ra-	s-	ir-	rak-	raar-	huuk-	a	-0
here	ABS	2.A	PREV.1/2A	1/2.PL	PL.INDV.A	into	come	SUB.3

, tátiška
 , táticka'
 , I want
 , ta- t- wicka -0
 , IND.1/2A 1.A want PERF

nəskúhatišis ;
 raskuúhaattiicis .
 for you to know .
 ra- s- ku- ut- rak- riicis -0 .
 INF.A 2.A INF.B PREV 1/2.PL learn.about PERF .

tátiškarurakurarihašara

Táticka'

I want

ta- t- wicka -0 ruu- ra- 0- ku- uhur- raa- riihac -aar -a
 IND.1/2A 1.A want PERF then INF.A 3.A INF.B finally way finish INCH SUB.1

, tirəšakárikⁱ ,

tirasaákariki

this day

tii- ra- 0- saak- arik -i
 this ABS 3.A sun be.standing SUB.2

tírak^u

tíraaku

this one

tii- ra- 0- kus -0
 this ABS 3.A be.sitting SUB.4

íriwiarutar^a ,

iriwi'áruutaara

if she has done that

irii- wii- ii- 0- ar- ut- aar -a

that now SEQ 3.A EV PREV do SUB.1

tirasirúrak^u

tirasiruúraaku

this one who is yours

tii- ra- s- ir- ri- uur- rak- kus -0
this ABS 2.A POSS.1/2A PHYS.POSS POSS.A 1/2.PL be.sitting SUB.4

áwatⁿ

aatatⁿ

áwaat

a átaat

your niece

and your sister

a- waat

a a- taat

2.POSS nephew/neice

and 2.POSS sister

Titakuráwari

Títaku

ráwari

Here

the one going around

tii- -taku

ra- 0- warii

-hus

here

LOC

ABS

3.A

be.going.about.IMPF

IMPF.SUB

píræskⁱ

,

píraski

,

boy

,

piiras- -kis

,

boy

DIM

,

siahirawirúwar^a

,

si'ahiirawiruúwara

,

they won things from him

,

si-

ar-

ra-

0-

ir-

awi.ruu.war

-a

,

DU

EV

ABS

3.A

PL.3A

defeat.DU

SUB.1

,

hitítaku

hi tíitaku

and right here
 hi tii- -taku
 and here LOC

niruharúpa .
 riruuhaaruúpa .
 they came in for his things .
 ra- 0- ir- ut- raar- huuk- war -0 .
 ABS 3.A OBV BEN PL.INDV.A into go.DU PERF .

Akitítaku
 Aki tiítaku
 And here right here
 a- ki tii- -taku
 and there here LOC

isiruharišáiwahətⁿ ,
 isiiruhariicá'íwaahat
 they were under her pillow
 isiiruu- ar- ra- 0- riica.wi- waa- hak -0
 plainly EV ABS 3.A pillow DIST pass.by PERF

tírakušurakⁱ . “
 tíraaku cuúraki .
 this one girl .
 tii- ra- 0- kus -0 icuura- -kis .
 this ABS 3.A be.sitting SUB.4 girl DIM .

Náw^a , irítiška , títiri
 Ráwa , i riíticka' títiri
 Now , and I want today
 rawa , i rii- t- wicka -0 tii- tiiri
 now , and ASSR 1.A want PERF here now

nurakúši^a ,
 ruurakúci'a
 for it to be
 ruu- ra- 0- ku- ut- i- 0 -a
 then INF.A 3.A INF.B PREV SEQ be SUB.1

sirihkutúrət^a .
 sirihkutúrata .
 for them to go for him .
 si- ra- 0- ir- ku- ut- huur.ra.at -a .
 DU INF.A 3.A PL.3A INF.B PREV go.to.get SUB.1 .

" Kurahúsa^u
 " Kurahuúsa'u
 " Her father
 " kurahuus ra- 0- a- 0 -u
 " old.man ABS 3.A POSS.3A be SUB.D

rikuwitiwáku .
 rikuwitiwáku' .
 that is what he said .
 riku- wi- ti- 0- waka'u -0 .
 that.is QUOT IND.3A 3.A say PERF .

Arusiahišihurətⁿ
 A ruusi'ahiicíhurat
 And then they went for him
 a ruu- si- ar- ra- 0- ir- ut- i- huur.ra.at -0
 and then DU EV ABS 3.A PL.3A PREV SEQ go.to.get PERF

pírəski .
 piiraski .
 the boy .
 piiras- -kis .

boy DIM .

Hiruiríahakarik^u

Hiru irii'ahaakáriku

There where his home was

hiruu irii- ar- ra- 0- akaar- ri- kus -0
there where EV ABS 3.A dwelling PORT be.sitting SUB.4

. Ahawáku “

. Ahawáku’ “

. He said : “

. ar- ra- 0- waka'u -0 , ”

. EV ABS 3.A say PERF , ”

Tatituriárahk^u

Tatiitúri'a'

I came for him

raáhku

the one (unseen)

ta- t- ir- ut- huri a -0 ra- 0- ar- kus -0
IND.1/2A 1.A PREV.1/2A PREV wait.for come PERF ABS 3.A EV be.sitting PERF

píræskⁱ . ”

piíraski . ”

boy . ”

piiras- -kis . ”

boy DIM . ”

Širurikuwitiwákah^u

Ciru rikuwitiwákaahu’

Yet that is what he was saying

ciruu riku- wi- ti- 0- waka -:hus ,

yet that.is QUOT IND.3A 3.A say.IMPF IMPF ,

hiahawáku “

hi ahawáku’

and he said
 hi ar- ra- 0- waka'u -0
 and EV ABS 3.A say PERF

Piríšaraaks , pířeskⁱ . Náwa^a ,
 Piiriícara'aks , piiraski " Ráwa ,
 Crazy Child , the boy : " Now ,
 piira- icaraks , piiras- -kis , " rawa ,
 child be.mischievous , boy DIM , " now ,

iriwitúrahi
 iriwitúraahi .
 that is good .
 irii- wi- ti- 0- uur- raa- hiir -0 .
 that QUOT IND.3A 3.A PREV way be.good PERF .

karaskuháihku ? "
 Karaskuuhá'ihku' . "
 Are you meaning me ? "
 ka- ra- s- ku- ut- ra'ihk -:hus . "
 Y/N.INTER ABS 2.A 1.P PREV mean IMPF . "

Ahawáku , " Ha^a !
 Ahawáku' " Haá'a'
 He said : " Yes ,
 ar- ra- 0- waka'u -0 , " haa'a' ,
 EV ABS 3.A say PERF , " yes ,

nikutatuháihku . "
 rikutatuuhá'ihku' . "
 I mean you are the one . "
 riku- ta- t- a- ut- ra'ihk -:hus . "
 that.is IND.1/2A 1.A 2.P PREV mean IMPF . "

Hiruahiríwakⁱ “
 Hiru ahiriíwaki’ “
 Then they said : “
 hiruu ar- ra- 0- ir- i- waki -0 , ”
 then EV ABS 3.A PL.3A SEQ say.PL PERF , ”

Náw^a , tíkⁱ , náw^a , híru . ”
 Ráwa , tíki , ráwa , híru’ . ”
 Now , son , now , go on ! ”
 rawa , tikis , rawa , híru’ . ”
 now , sonny , now , go.on . ”

Híastⁱ a isástⁱ
 Hí’aasti’ a isaásti’
 His father and his mother
 i- as -ri’ a i- saas -ri’
 3.POSS.A father 3.POSS.B and 3.POSS.A mother 3.POSS.B

siahawáku “
 si’ahawáku’ “
 they (du) said : “
 si- ar- ra- 0- waka’u -0 , ”
 DU EV ABS 3.A say PERF , ”

Kutuhakuésuta
 Kutuu kuku’ásuuta
 It seems that you have done something now
 ku- ti- 0- uu -0 ku- ku- aa- s- ut- aar -0
 INDF IND.3A 3.A be PERF INDF INDF SUBJ.1/2A 2.A PREV do PERF

. ” Aahawáku “
 . ” A ahawáku’ “
 . ” And he said : “
 . ” a ar- ra- 0- waka’u -0 , ”

. " and EV ABS 3.A say PERF , "

Atíra

Atíra' ,

Mother ,

ati- raa ,

1.POSS mother ,

ikukariritúši^a

i kukariiritúci'a

and I have not done anything

i ku- kari- rii- t- ut- i- aar -0

and INDF EMPH.NEG ASSR 1.A PREV SEQ do PERF

. Kišiatira

. Kici , atíra' ,

. But , mother ,

. kici , ati- raa ,

. but , 1.POSS mother ,

sikuhikutkáksah^u

sikuuhikutkáksaahu'

I guess they are (just) calling me

si- kuur- ra- 0- ir- ku- ut- kaksaa -:hus

DU DUB ABS 3.A PL3.A 1.P PREV call IMPF

. " Híhiasti

. " Hi hí'aasti'

. " And his father

. " hi i- as -ri'

. " and 3.POSS.A father 3.POSS.B

ruahiwáku

ruu'ahiwáku' " "

then he said : “
 ruu- ar- ri- 0- waka’u -0 , ”
 then EV CONT.3A 3.A say PERF , ”

kasarúksuhu taráhkisa ,
 Kaasaruksuhuhtaráhkisa .
 You must be strong (ie normal) .
 kaas- s- ar- uks- uhur- tarahkis -aar -0 .
 POT.2A 2.A EV JUSS now be.strong INCH PERF .

irirəsutpakúrukⁱ ,
 Iriirasutpakúruuki .
 The odd way of speaking of yours .
 irii- ra- s- ut- wakuur- uu -uk -i
 that ABS 2.A PREV word be DIST SUB.2

kukarisahwáku ,
 kukariisaahwáku’ .
 do not say that .
 ku- kari- i- s- ar- waka’u -0 .
 INDF EMPH.NEG CONT.1/2A 2.A EV say PERF .

sikuhakáruruk^u . ”
 Sikuhaakaáruruuku’ . ”
 They might feed you . ”
 si- kuur- ra- 0- a- kaaruur- ra’uk -:hus . ”
 DU DUB ABS 3.A 2.P meal make IMPF . ”

“ Ha^a ! atíra
 “ Haá’a’ , atíra’ ,
 “ Yes , mother ,
 " haa’a’ , ati- raa ,
 " yes , 1.POSS mother ,

sikuhikukáruruku
 sikuuhikukaáruruuku'
 they must be feeding me

si-	kuur-	ra-	0-	ir-	ku-	kaaruur-	ra'uk	-.hus
DU	DUB	ABS	3.A	PL.3A	1.P	meal	make	IMPF

	a	atíəs		.	"
	a	atí'as		.	"
,	and	father		.	"
,	a	ati-	as	.	"
,	and	1.POSS	father	.	"